



**Prima Pagina**  **Actress Prada (Guatemala)**





# BIENAL DE ARTE PAIZ

## 1996

PROGRAMA PERMANENTE DE CULTURA



## **X BIENAL DE ARTE PAIZ**

|                      |                                                 |
|----------------------|-------------------------------------------------|
| Fotografía de obras: | Raúl Monzón (Guatemala)                         |
| Diseño:              | Programa Permanente de Cultura - Fundación Paiz |
| Separación de color: | Avance Epsilon Publicidad                       |
| Impresión:           | Ediciones Don Quijote                           |
| Edición:             | 1,500 ejemplares                                |

**© FUNDACIÓN PAIZ**

---

Programa Permanente de Cultura - Fundación Paiz  
7a. Avenida 8-35 Zona 9  
Nueva Guatemala de la Asunción, Guatemala  
Tels: 3341040 - 3348122 - 3348123  
Fax: 502 3348092





La realización de la X BIENAL DE ARTE PAIZ, ha constituido la culminación de veinte años de esfuerzos orientados al desarrollo cultural de Guatemala. Durante este tiempo ha sido muy fructífero nuestro empeño en estimular la vocación creativa y premiar los méritos artísticos. Después de veinte años nos sentimos sumamente satisfechos de haber contribuido en el reconocimiento y mayor aprecio de los artistas consagrados, y haber propiciado que nuevas revelaciones enriquezcan y prestigien el arte contemporáneo de nuestro país.

Sustentada en la dinámica de las corrientes artísticas actuales y las expectativas de los creadores guatemaltecos, la BIENAL DE ARTE PAIZ ha evolucionado para corresponder de la mejor manera a las posibilidades de fomento, promoción y difusión que está destinada a cumplir.

Como una verdadera gratificación a los esfuerzos realizados en ese sentido, este año hemos asistido a un gran acontecimiento que convocó a los artistas nacionales y extranjeros residentes en el país, contando con 425 participantes que presentaron 711 obras

en los Concursos de Pintura, Escultura, Grabado, Dibujo y Fotografía. Al reconocer el talento y el entusiasmo manifiestos, deseamos dejar una expresiva constancia de nuestra felicitación a cada uno de ellos.

Fue premiado el talento, la calidad y la innovación, elementos que corresponden y definen a la mejor expresión artística. Nos sentimos satisfechos por la idoneidad del Jurado Calificador, integrado por personalidades del mayor prestigio nacional e internacional, que cumplieron tan importante labor.

La FUNDACION PAIZ PARA LA EDUCACION Y LA CULTURA, a través de su Programa Permanente de Cultura, presenta este catálogo, que registra las obras que merecieron Premios y Menciones Honoríficas, con el mejor deseo de documentar el quehacer artístico que integra esencialmente el desarrollo cultural de Guatemala.

Jacqueline Riera de Paiz  
Directora Ejecutiva  
Fundación Paiz



# EXHIBIT 1

THE NATIONAL ENDOWMENT FOR THE HUMANITIES

The National Endowment for the Humanities is a federal agency that provides financial support for the study, preservation, and dissemination of the cultural and intellectual heritage of the United States. It was established in 1965 by the National Endowment for the Humanities Act, which was signed into law by President Lyndon B. Johnson.

The Endowment's mission is to support the study, preservation, and dissemination of the cultural and intellectual heritage of the United States. It does this through a variety of programs, including grants to individuals, organizations, and institutions. The Endowment also supports the National Humanities Medal, which is awarded annually to individuals who have made significant contributions to the field of the humanities.

The Endowment's programs are designed to support a wide range of activities, from the study of ancient civilizations to the preservation of historical documents. It also supports the development of new educational materials and the promotion of public programs that bring the humanities to a wider audience. The Endowment's support is essential for the continued vitality of the humanities in the United States.

The Endowment's support is essential for the continued vitality of the humanities in the United States. It provides a vital source of funding for the study, preservation, and dissemination of the cultural and intellectual heritage of the United States. The Endowment's support is essential for the continued vitality of the humanities in the United States.





La X BIENAL DE ARTE PAIZ contó con la participación del Jurado Calificador, integrado por personalidades de reconocidos méritos. Aparecen, de izquierda a derecha: Angel Arturo González, Gerente del Programa Permanente de Cultura de la Fundación Paiz, Alfredo Ginocchio (ARGENTINA), Graciela Iturbide (MÉXICO), Jacqueline Riera de Paiz, Directora Ejecutiva de la Fundación Paiz, Santiago Carbonell (ESPAÑA) y Luis Díaz (GUATEMALA). No aparece Shifra Goldmand (USA).





## SEMBLANZAS

### JURADO CALIFICADOR



**Alfredo Ginocchio**  
(Argentina)

Estudió filosofía. En 1975 viaja a España, se dedica a la fotografía y trabaja editorial para Galerías de Arte. Desde 1981 se integra al Proyecto de la Fundación Praxis Internacional. A partir de 1982 participa en la organización de actividades artísticas. Se constituye como Jurado Calificador Internacional y editor de libros de arte. Desde 1987 dirige su Galería "Praxis" en México.



**Santiago Carbonell**  
(España)

Nació en 1960. Desde su niñez destacó en la pintura con temas naturalistas. Se considera hiperrealista y su obra ha alcanzado dimensiones internacionales. Obtuvo el premio-beca Reina Sofía de Bellas Artes y del Instituto Catalán Iberoamericano. Actualmente reside en México. Se ha escrito sobre su obra en revistas y periódicos del mundo.



**Luis Díaz**  
(Guatemala)

Nació en 1939. Autodidacta, se le reconoce un estilo original en su obra: pintura, escultura, dibujo, grabado y montajes ambientales. Ha realizado casi medio centenar de exposiciones y ha obtenido premios y reconocimientos internacionalmente desde 1961. Ha sido asesor artístico y participado en importantes proyectos arquitectónicos.



**Graciela Iturbide**  
(México)

Nació en 1942. Realizó estudios en cinematografía. Es miembro del Salón de la Plástica Mexicana, del Foro de Arte Contemporáneo y del Consejo Mexicano de Fotografía. Ha realizado exposiciones en muchos países y ha obtenido importantes galardones, como el de la I Bienal de Fotografía del Instituto de Bellas Artes y el premio de la OIT. Fue becada por el Consejo Mexicano de la Fotografía y por la Fundación Guggenheim. Su obra ha sido editada en cuatro libros.



**Shifra Goldman**  
(USA)

Doctora en Historia del Arte, especializada en Arte Moderno de América Latina. Es investigadora y docente de la UCLA, en California. Ha escrito varios libros sobre el arte latinoamericano. Sus artículos aparecen en diferentes publicaciones. Ha sido galardonada por su labor en la crítica de arte.





**ACTA No. 23.** En la Ciudad de Guatemala, siendo las diecisiete horas del día dos de mayo de mil novecientos noventa y seis, reunidos en la sede del Programa Permanente de Cultura de la Fundación Paiz, los miembros del Jurado Calificador de la X BIENAL DE ARTE PAIZ, Maestros Santiago Carbonell (España), Luis Díaz (Guatemala), Alfredo Ginocchio (Argentina), Shifra Goldman (EUA), Graciela Iturbide (México), y el Señor Angel Arturo González, Gerente del Programa Permanente de Cultura de la Fundación Paiz, para dejar constancia del otorgamiento de Premios y Menciones Honoríficas a los artistas ganadores de los concursos de Pintura, Escultura, Grabado, Dibujo y Fotografía. Se procedió así:

**PRIMERO:** El Jurado ha considerado cuidadosamente setecientas veintinueve obras presentadas a la X BIENAL DE ARTE PAIZ, tomando en cuenta la composición, dimensión de la obra, cualidades formales tales como color, textura, manejo del espacio, contrastes de claro y oscuro, etc., y finalmente el dominio de cada artista de los materiales y herramientas de creación, considerando también el contenido emocional y conceptual del tema escogido, tal como se expresa en el lenguaje formal de la obra. Así mismo, el Jurado utilizó no sólo cánones de estética internacional, sino también, en virtud que ésta es una competencia a nivel nacional, criterios de originalidad únicos derivados de la residencia en Guatemala, la internación de sus realidades y la expresión poética. **SEGUNDO:** El Jurado tomó especial nota de las enérgicas y sensitivas voces que emergen de las obras de los "Artistas Invitados" en las Categorías "Libre Creatividad" y "Creación Realista". Así mismo nota la calidad de grabadores y dibujantes, ya que el Con-

curso de Grabado y de Dibujo, muestra profusión y variedad, aún cuando hay un aspecto limitado de las técnicas utilizadas. El Jurado también toma nota de la riqueza, variedad y originalidad de expresión en el Concurso de "Pintura Popular", caracterizada por una cantidad de sujetos y la presencia de obras ricas en nuevas invenciones y expresiones tratando la vida comunitaria. En la obra aparecen consideraciones sociales que significan una profundización de imágenes, dejando a un lado los temas generalmente aceptados. En el Concurso de Fotografía, tanto en la Opción "Color Impreso" como en "Blanco y Negro", según la opinión del Jurado, necesita aún más desarrollo, aunque estuvo en evidencia la presencia de obra original e interesante. El Jurado ha puntualizado las marcadas limitaciones técnicas y expresivas de la escultura participante y hace las recomendaciones que en un futuro se preste atención al avance de concepción, preparación técnica de la obra, y que se ofrezca asistencia financiera para permitir a los artistas el acceso a materiales costosos. Así mismo, el Jurado recomienda que en todos los Concursos se mantenga una cuidadosa supervisión de la autenticidad del autor que firma la obra (authorship). En la Categoría General del Concurso de Pintura se pudo observar una cantidad de expresiones inventivas, a pesar de la presencia de una redundancia y falta de imaginación, particularmente en el área de pintura paisajista. **TERCERO:** El Jurado estima que con esta Bienal la Fundación Paiz contribuye decisivamente al estímulo y avance de las artes visuales guatemaltecas. **CUARTO:** Conforme a la decisión unánime del Jurado Calificador, se otorgaron los siguientes Premios y Menciones Honoríficas:





## ACTA DEL JURADO CALIFICADOR

CONCURSO DE PINTURA, CATEGORÍA "ARTISTAS INVITADOS", OPCIÓN "LIBRE CREATIVIDAD". Primer Premio "Glifo de Oro", Quince mil quetzales (Q.15,000.00) en efectivo y el montaje de una Exposición en una Galería de Arte Internacional, a la obra "Recién casados" (díptico), óleo sobre tela (2.18 x 1.80 Mts.) de Aníbal López; Segundo Premio "Glifo de Plata", Doce mil quetzales (Q.12,000.00) en efectivo, el montaje de una Exposición Personal en el Museo Paiz de Arte Contemporáneo y una Pasantía de Estudio de 4 semanas en una Academia Latinoamericana de Arte, a la obra "El viaje a América", mixta sobre tela (4.65 x 1.27 Mts.) de Reinhard Frotscher; Tercer Premio "Glifo de Bronce", ocho mil quetzales (Q.8,000.00) en efectivo y el montaje de una Exposición compartida en el Museo Paiz de Arte Contemporáneo, a la obra "Kemec", óleo sobre tela (2.35 x 2.55 Mts.) de Oscar Ramírez; Menciones Honoríficas a las obras "De la Serie Angeles Heridos", acrílico (1.40 x 1.00 Mts.), de José Leiva, y a la obra "Secuencia para una flor de sangre", mixta sobre papel (1.50 x 0.65 Mts.), de Doniel Espinoza. OPCIÓN "CREACIÓN REALISTA". Primer Premio "Glifo de Oro", quince mil quetzales (Q.15,000.00) en efectivo y el montaje de una Exposición Personal en una Galería de Arte Internacional, a la obra "Consumidores", mixta (1.00 x 1.22 Mts.), de Alfredo Alejandro García Gil; Segundo Premio "Glifo de Plata", doce mil quetzales (Q.12,000.00) en efectivo, el montaje de una Exposición Personal en el Museo Paiz de Arte Contemporáneo y una Pasantía de Estudio de 4 semanas en una Academia Latinoamericana de Arte, a la Obra "La Metáfora de la Antigua Gasolinera", óleo sobre tela (0.89 x 1.22 Mts.), de Guillermo Ortíz; Tercer Premio "Glifo de Bronce", ocho mil quetzales (Q.8,000.00) en

efectivo y el montaje de una Exposición compartida en el Museo Paiz de Arte Contemporáneo, a la obra "Mi Pequeña Colección", óleo (1.50 x 2.45 Mts.), de Carlos Américo López Gutiérrez. CATEGORÍA GENERAL. Primer Premio "Glifo de Oro" y cinco mil quetzales (Q.5,000.00) en efectivo, a la obra "Salve Cara Parens...", óleo sobre papel (1.45 x 1.22 Mts.), de Diana Lisette de Solares; Segundo Premio "Glifo de Plata" y tres mil quetzales (Q.3,000.00) en efectivo, a la obra "De la Serie Temas del Olvido", mixta (1.12 x 0.51 Mts.), de Darío Orlando Escobar R.; Tercer Premio "Glifo de Bronce" y dos mil quetzales en efectivo (Q.2,000.00), a la obra "Amanecer" (díptico), acrílico sobre cartón piedra (2.40 x 2.00 Mts.), de Marvin Olivares. Menciones Honoríficas a las obras "Retornada después de años de Violencia", acrílico sobre tela (0.98 x 1.38 Mts.), de Carel Richter Cruz, a la obra "Actualidad", acrílico sobre papel (1.01 x 0.70 Mts.), de Rony Werner Vásquez Coyoy, y a la obra "La Flora y la Fauna", óleo sobre tela (1.49 x 1.00 Mts.), de Carlos Salazar M. CATEGORÍA POPULAR. Primer Premio "Glifo de Oro" y cinco mil quetzales (Q.5,000.00) en efectivo, a la obra "Cultura Indígena", óleo sobre tela (0.40 x 0.50 Mts.), de Samuel Simón Calí; Segundo Premio "Glifo de Plata" y tres mil quetzales (Q.3,000.00) en efectivo a la obra "El Desorden", crayón pastel sobre papel (0.65 x 0.51 Mts.), de Francisco Quic Ixtamer; Tercer Premio "Glifo de Bronce" y dos mil quetzales (Q.2,000.00) en efectivo, a la obra "Quema del Torito Chichicastenango", óleo sobre tela (0.90 x 0.70 Mts.), de Antonio Coché Mendoza. Mención Honorífica a la obra "El Atol Matz", óleo sobre tela (0.85 x 0.65 Mts.), de Pedro Remigio Quic Ixtamer. CONCURSO DE ESCULTURA. El Jurado Calificador no otorgó el Premio Único "Glifo de Oro" a





ninguna obra, por lo que se declara desierto el premio. CONCURSO DE GRABADO. Premio Único "Glifo de Oro" y cinco mil quetzales (Q.5,000.00) en efectivo, a la obra "En la intemperie", mixta (0.70 x 1.00 Mts.), de César Barrios. Mención Honorífica a la obra "La Piedad", aguafuerte (0.35 x 0.50 Mts.), de Juan Francisco Yoc Cotzajay. CONCURSO DE DIBUJO. Premio Único "Glifo de Oro" y tres mil quetzales (Q.3,000.00) en efectivo, a la obra "Difunto", mixta (0.86 x 1.14 Mts.), de Francisco Auyón. Mención Honorífica a la obra "Vestigios", tinta (0.70 x 0.51 Mts.), de Edgar Rolando Avendaño Vásquez.

CONCURSO DE FOTOGRAFÍA. OPCIÓN "BLANCO Y NEGRO". Primer Premio "Glifo de Oro" y dos mil quetzales (Q.2,000.00) en efectivo, a la obra "Memo HIV +", (13" x 9"), de Rodolfo Walsh. Segundo Premio "Glifo de Plata" y mil quinientos quetzales (Q.1,500.00) en efectivo, a la obra "Siete Meses y Medio", (5" x 8"), de Marco Antonio Ubieta Quan. Tercer Premio "Glifo de Bronce" y mil quetzales (Q.1,000.00)

en efectivo, a la obra "Padre e Hijo" (10" x 12"), de Nina Jorgensen. Mención Honorífica a la obra "Parejas", (8" x 10"), de Ernesto Daniel Tucux Coyoy. OPCIÓN "COLOR IMPRESO". Primer Premio "Glifo de Oro" y dos mil quetzales (Q.2,000.00) en efectivo, a la obra "Andaluza en Patio con Escaleras", (14" x 11"), de Antonio Tovar. Segundo Premio, "Glifo de Plata" y mil quinientos quetzales (Q.1,500.00) en efectivo, a la obra "1,992 El Viejo y El Perro", (20" x 16"), de Luis A. Núñez. Tercer Premio "Glifo de Bronce" y mil quetzales (Q.1,000.00) en efectivo a la obra "En la Cima del Bronce", (14" x 11"), de Miguel Angel Car Ambrocio. Mención Honorífica a la obra "Rostro de mi Pueblo", (8" x 10"), de Juan Tomás Col Choc. QUINTO: No habiendo nada más que hacer constar, se da por terminada la presente en el mismo lugar y fecha, siendo las dieciocho horas con treinta minutos. Damos fe. Aparecen la firmas de Shifra Goldman, Graciela Iturbide, Alfredo Ginocchio, Santiago Carbonell, Luis Díaz y Angel Arturo González.

Graciela Iturbide

SANTIAGO CARBONELL

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

Shifra M. Goldman





## GLIFO DE ORO



"Recién casados" (1996)  
Óleo sobre tela - 2.18 x 1.80 mts.



Aníbal López





## CONCURSO DE PINTURA

CATEGORÍA "ARTISTAS INVITADOS" OPCIÓN "LIBRE CREATIVIDAD"

# GLIFO DE PLATA



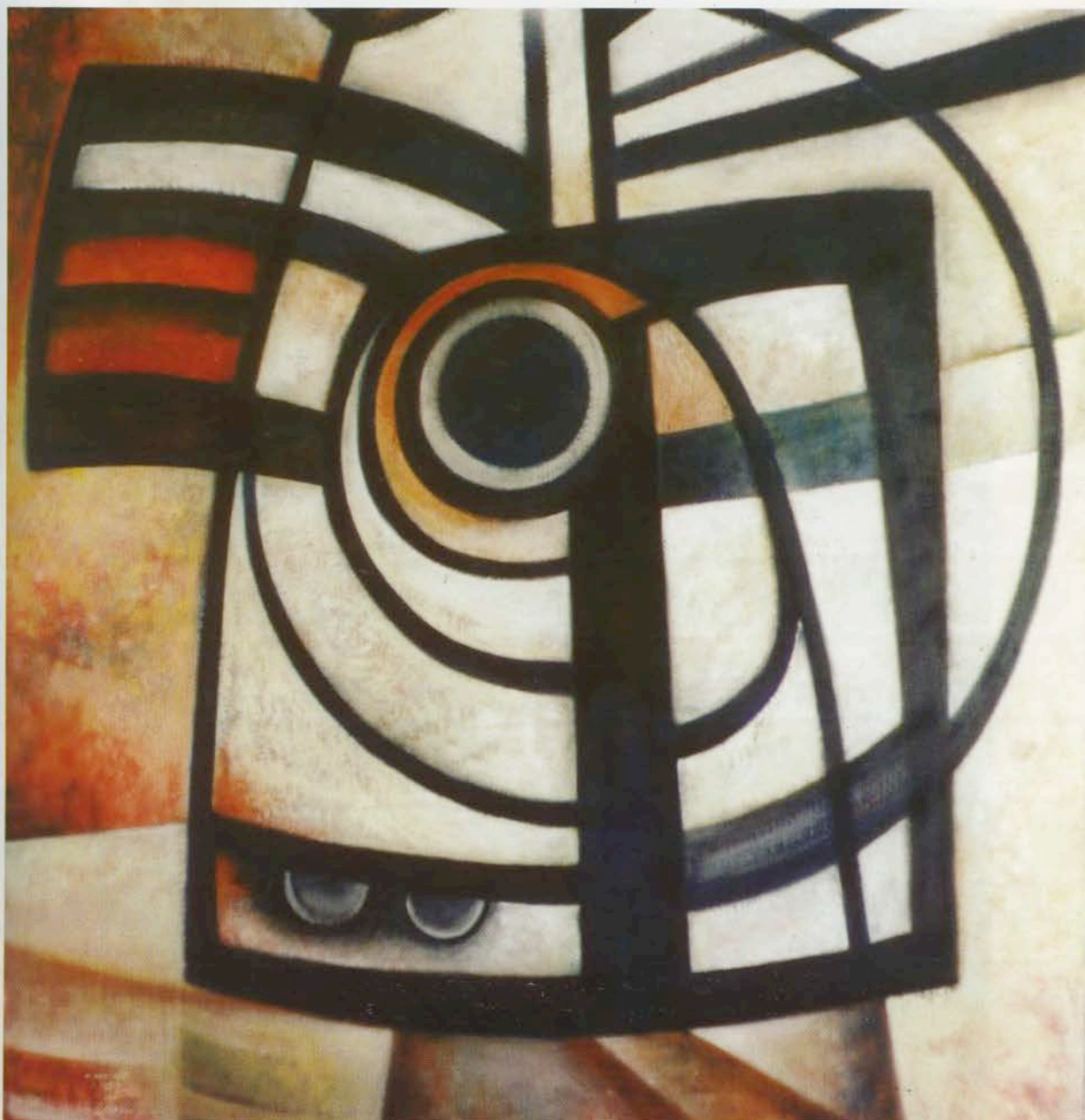
"El viaje a América" (1996)  
Técnica mixta sobre tela - 4.65 x 1.27 mts.

Reinhard Frotscher





## GLIFO DE BRONCE



"Kemec" (1996)  
Óleo sobre tela - 2.35 x 2.55 mts.

Óscar Ramírez

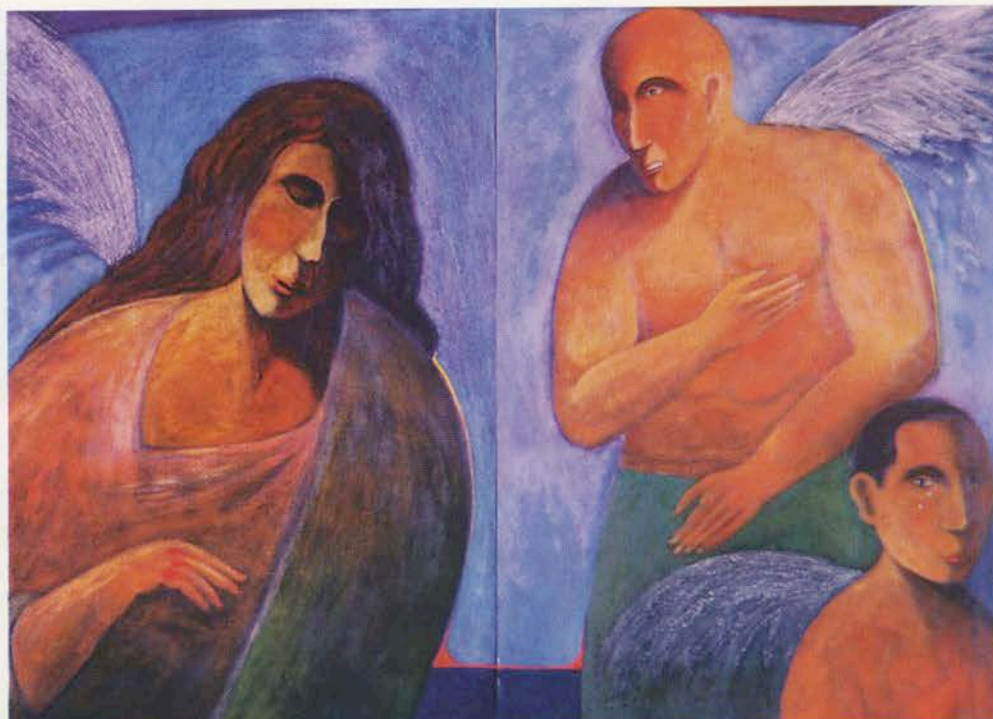




## CONCURSO DE PINTURA

CATEGORÍA "ARTISTAS INVITADOS" OPCIÓN "LIBRE CREATIVIDAD"

# MENCIONES HONORÍFICAS



"De la Serie Ángeles Heridos" (1996)  
Acrílico sobre tela - 1.40 x 1.00 mts.

José Leiva

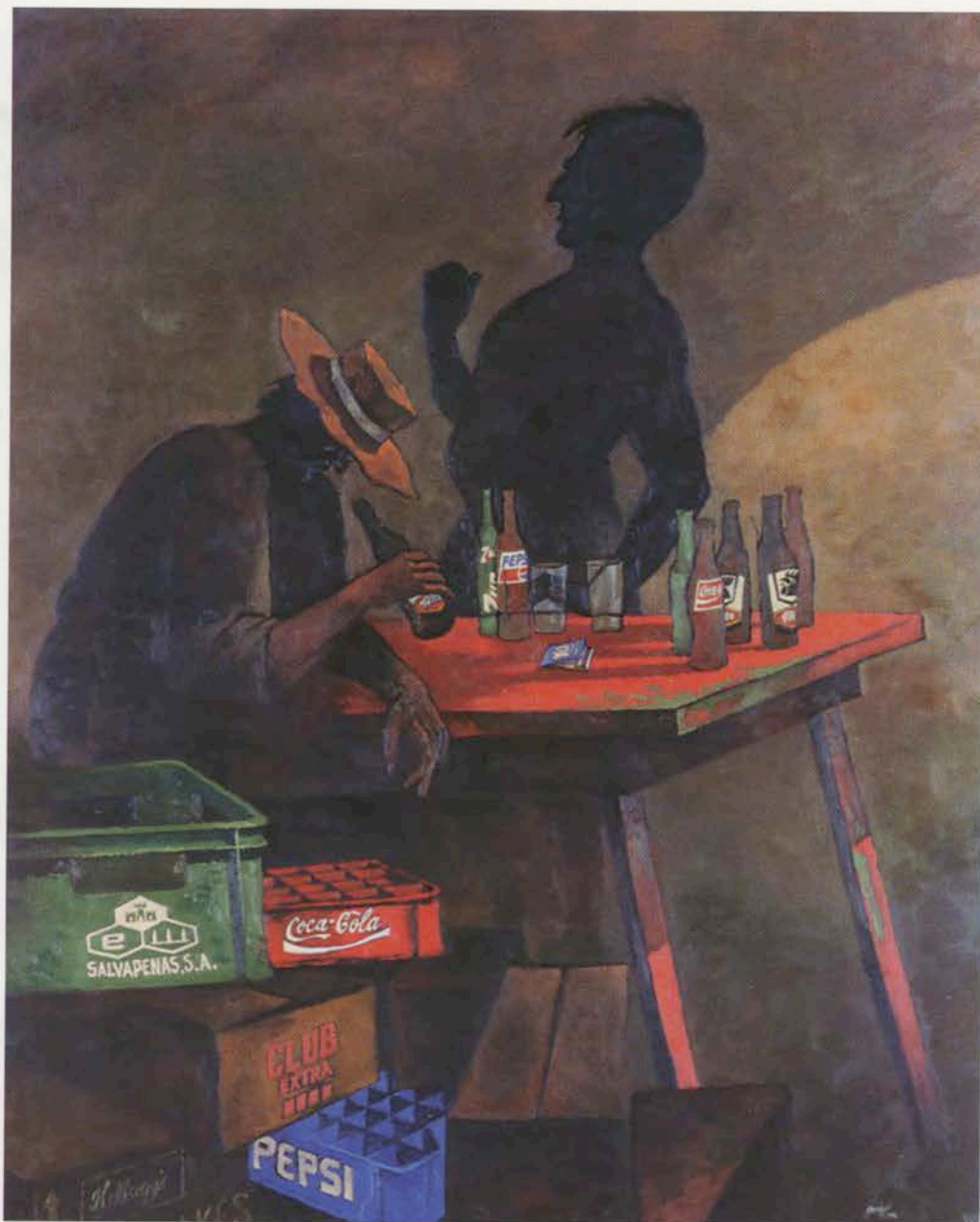


"Secuencia para una flor de sangre" (1996)  
Técnica mixta sobre papel - 1.50 x 0.65 mts.

Doniel Espinoza



# GLIFO DE ORO



"Consumidores" (1996)

Técnica mixta sobre cartón piedra - 1.00 x 1.22 mts.

Alfredo García Gil



# GLIFO DE PLATA



"La metáfora de la antigua gasolinera" (1996)  
Óleo sobre tela - 0.89 x 1.22 mts.

Guillermo Ortiz

# GLIFO DE BRONCE



"Mi pequeña colección" (1996)  
Óleo sobre tela - 1.50 x 2.45 mts.

Carlos Américo López





CONCURSO DE PINTURA

CATEGORÍA "GENERAL"

## GLIFO DE ORO



"Salve cara parens..." (1996)  
Óleo sobre papel - 1.45 x 1.22 mts.

Diana Lisette de Solar



# GLIFO DE PLATA



"Temas del olvido" (1996)  
Técnica mixta - 1.12 x 0.51 mts.

Darío Orlando Escobar





CONCURSO DE PINTURA

CATEGORÍA "GENERAL"

## GLIFO DE BRONCE



"Amanecer" (1996)  
Acrílico sobre cartón piedra - 2.40 x 2.00 mts.

Marvin Olivares



# MENCIONES HONORÍFICAS



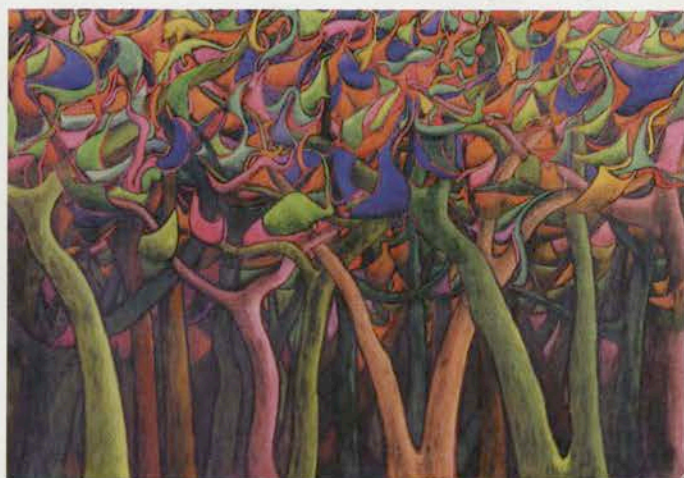
"Retomada después de años de violencia" (1996)  
Acrílico sobre tela - 0.98 x 1.38 mts.

Carel Richter Cruz



"Actualidad" (1996)  
Acrílico sobre papel  
1.01 x 0.70 mts.

Rony Werner Vásquez C.



"La flora y la fauna" (1996)  
Óleo sobre tela - 1.49 x 1.00 mts.

Carlos Salazar M.





## CONCURSO DE PINTURA

CATEGORÍA "POPULAR"

# GLIFO DE ORO



"Cultura indígena" (1996)  
Óleo sobre tela - 0.40 x 0.50 mts.

Samuel Simón Calí



# GLIFO DE PLATA



"El desorden" (1996)  
Crayón pastel sobre papel - 0.65 x 0.51 mts.

Francisco Quic Ixtamer





CONCURSO DE PINTURA

CATEGORÍA "POPULAR"

## GLIFO DE BRONCE



"Quema del torito. Chichicastenango" (1996)  
Óleo sobre tela - 0.90 x 0.70 mts.

Antonio Coché Méndez



CONCURSO DE PINTURA

CATEGORÍA "POPULAR"



# MENCIÓN HONORÍFICA

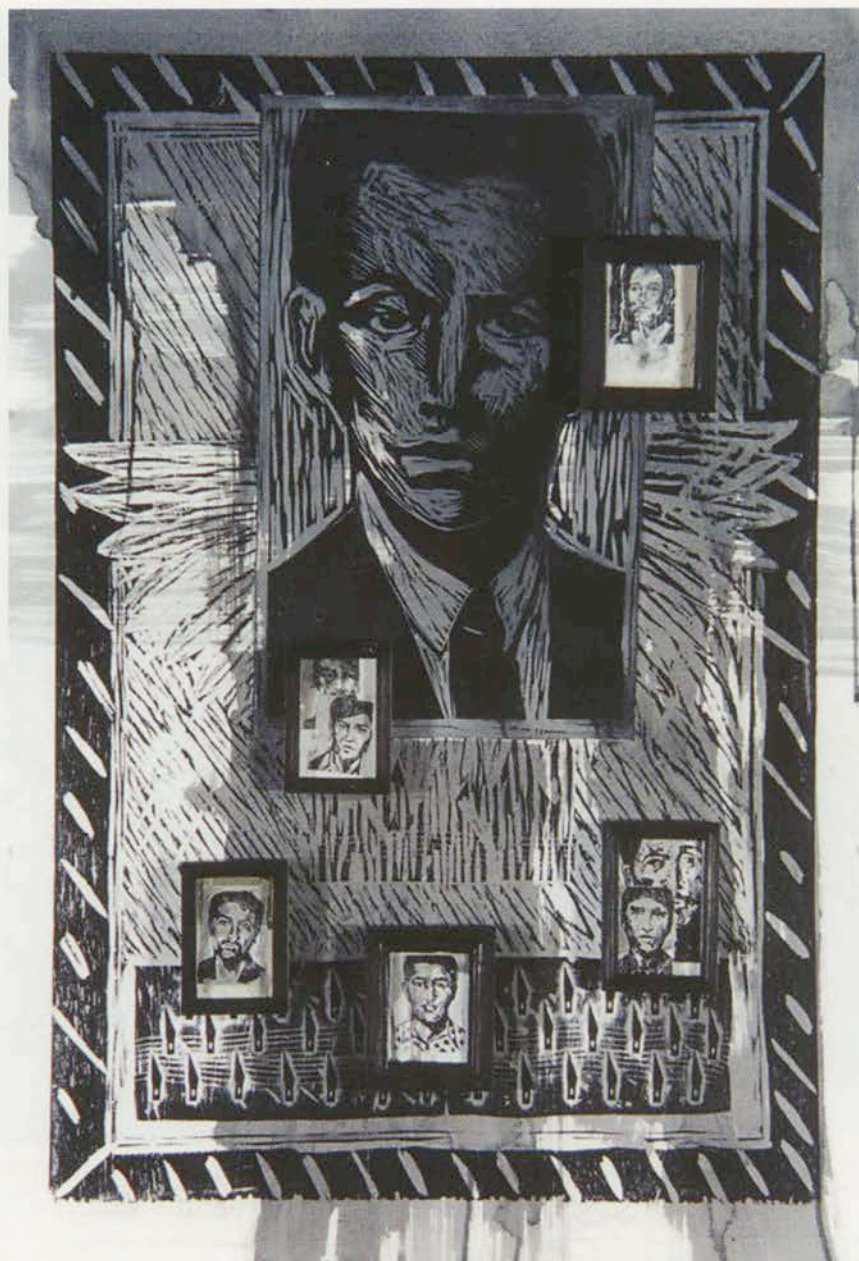


"El atol matz" (1996)  
Óleo sobre tela - 0.85 x 0.65 mts.

Pedro Remigio Quic Ixtamer



# GLIFO DE ORO



"En la Intemperie" (1996)  
Técnica mixta - 0.70 x 1.00 mts.

César Barrios

# MENCIÓN HONORÍFICA

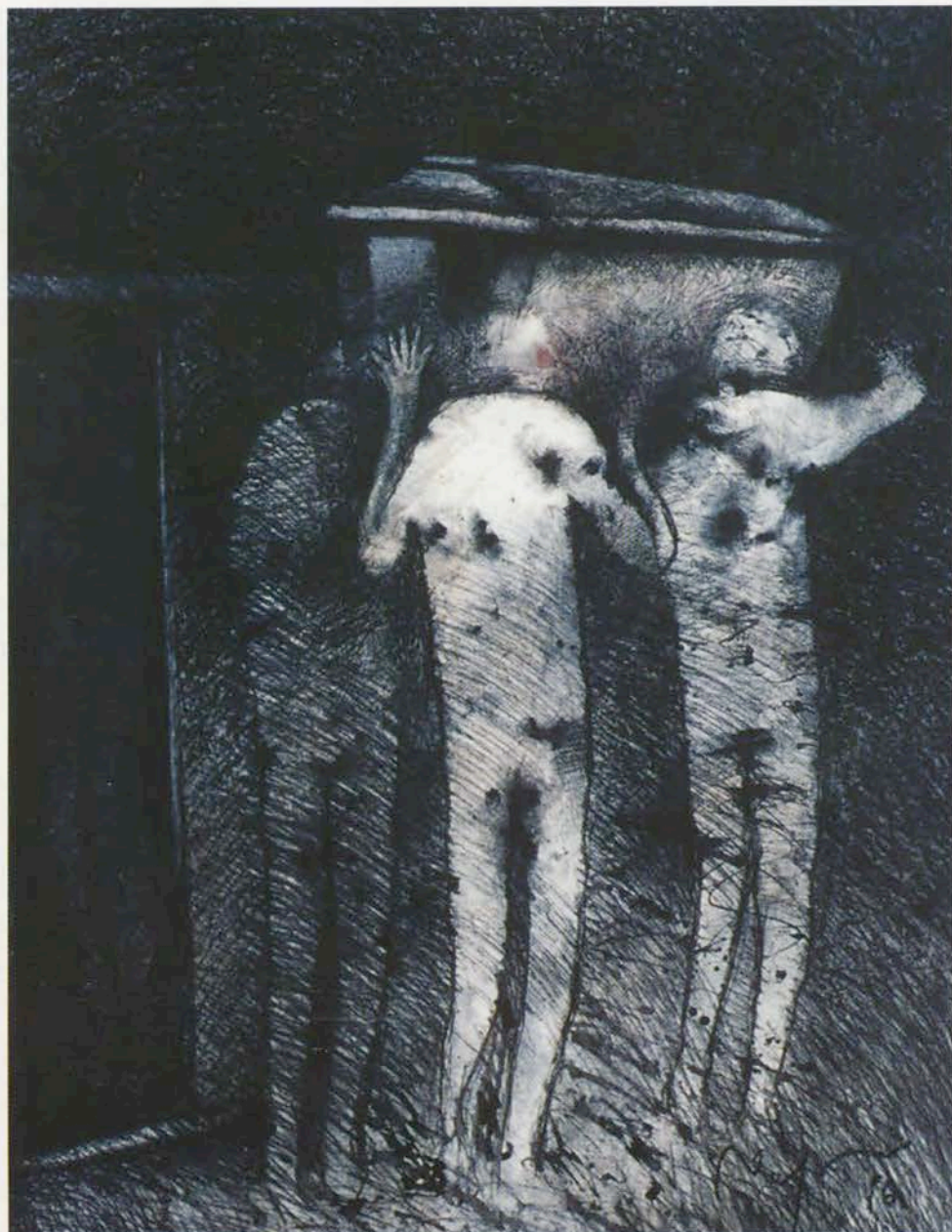


"La Piedad" (1996)  
Aguafuerte - 0.35 x 0.50 mts.

Juan Francisco Yoc



# GLIFO DE ORO



"Difunto" (1996)  
Técnica mixta sobre papel - 0.86 x 1.14 mts.

Francisco Auyón



# MENCIÓN HONORÍFICA



"Vestigios" (1996)  
Tinta - 0.70 x 0.51 mts.

Edgar Rolando Avendaño

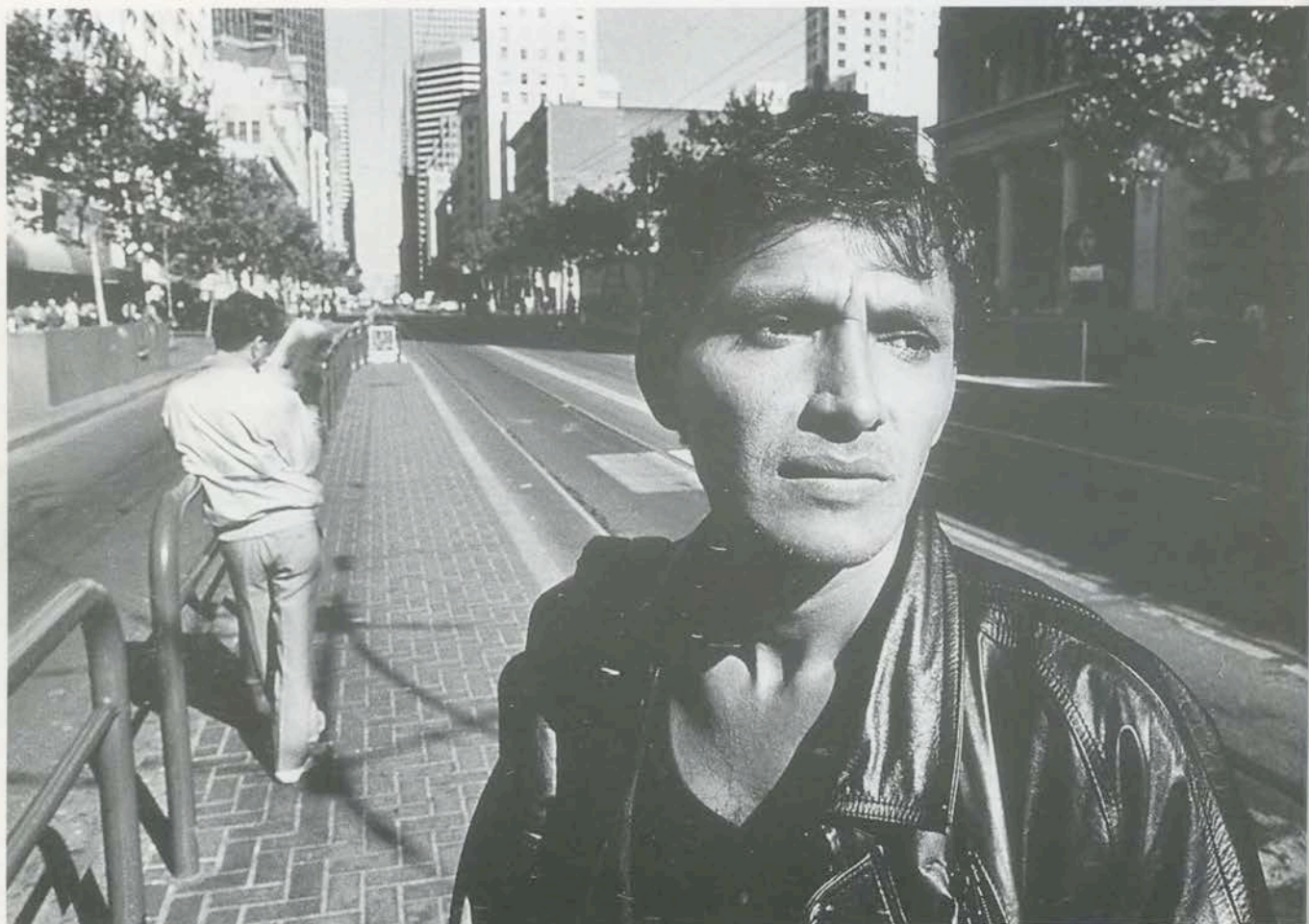




CONCURSO DE FOTOGRAFÍA

OPCIÓN "BLANCO Y NEGRO"

## GLIFO DE ORO



"Memo: HIV+" (1996)  
13 x 9"

Rodolfo Walsh



# GLIFO DE PLATA

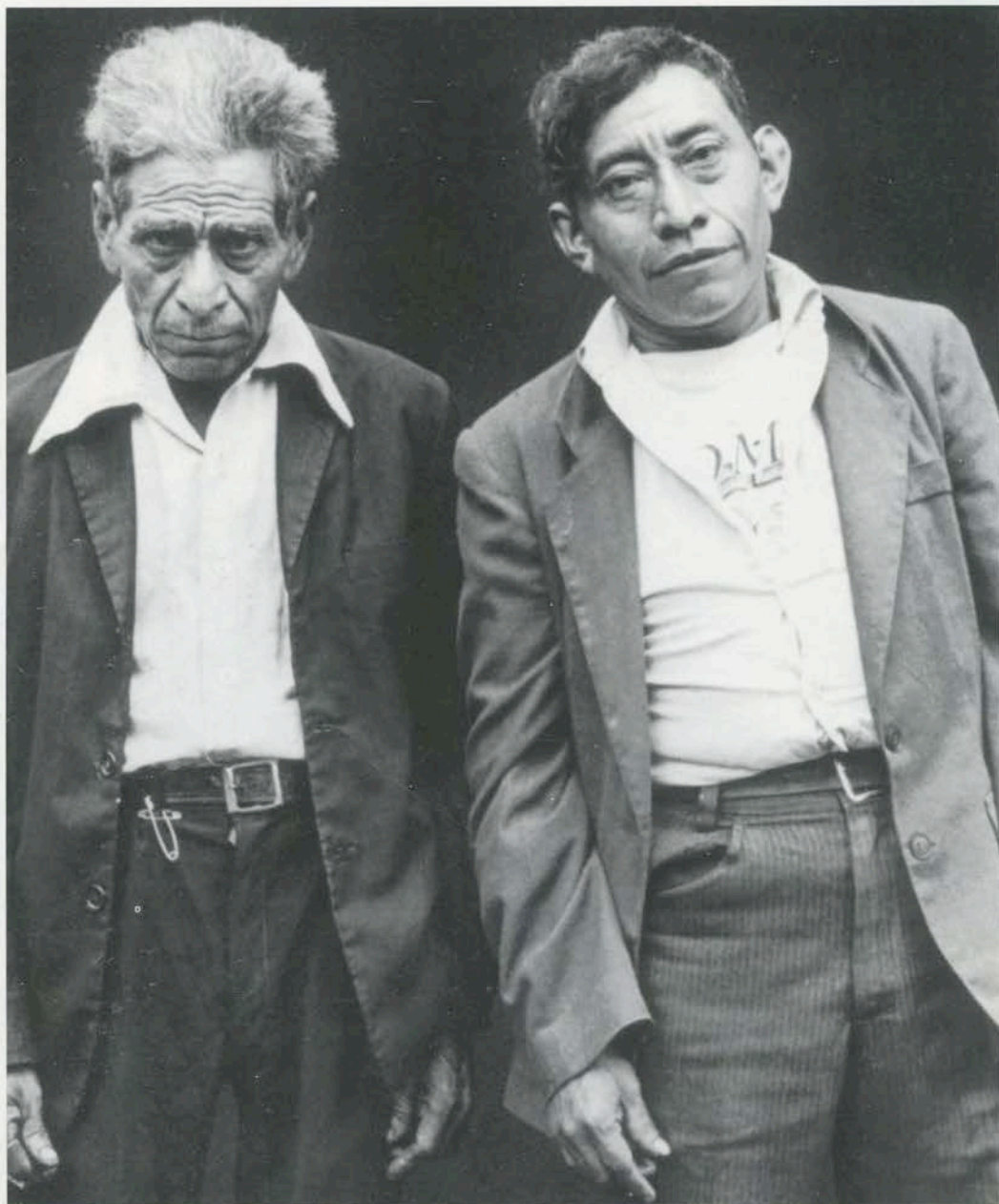


"7 meses y medio" (1996)  
5 x 8"

Marco A. Ubieta Quan



# GLIFO DE BRONCE



"Padre e hijo" (1996)  
10 x 12"

Nina Jorgensen

# MENCIÓN HONORÍFICA



"Parejas" (1996)  
8 x 10"

Ernesto Daniel Tucux Coyoy





## CONCURSO DE FOTOGRAFÍA

OPCIÓN "COLOR IMPRESO"

# GLIFO DE ORO



"Andaluza en patio con escaleras" (1996)  
14 x 11"

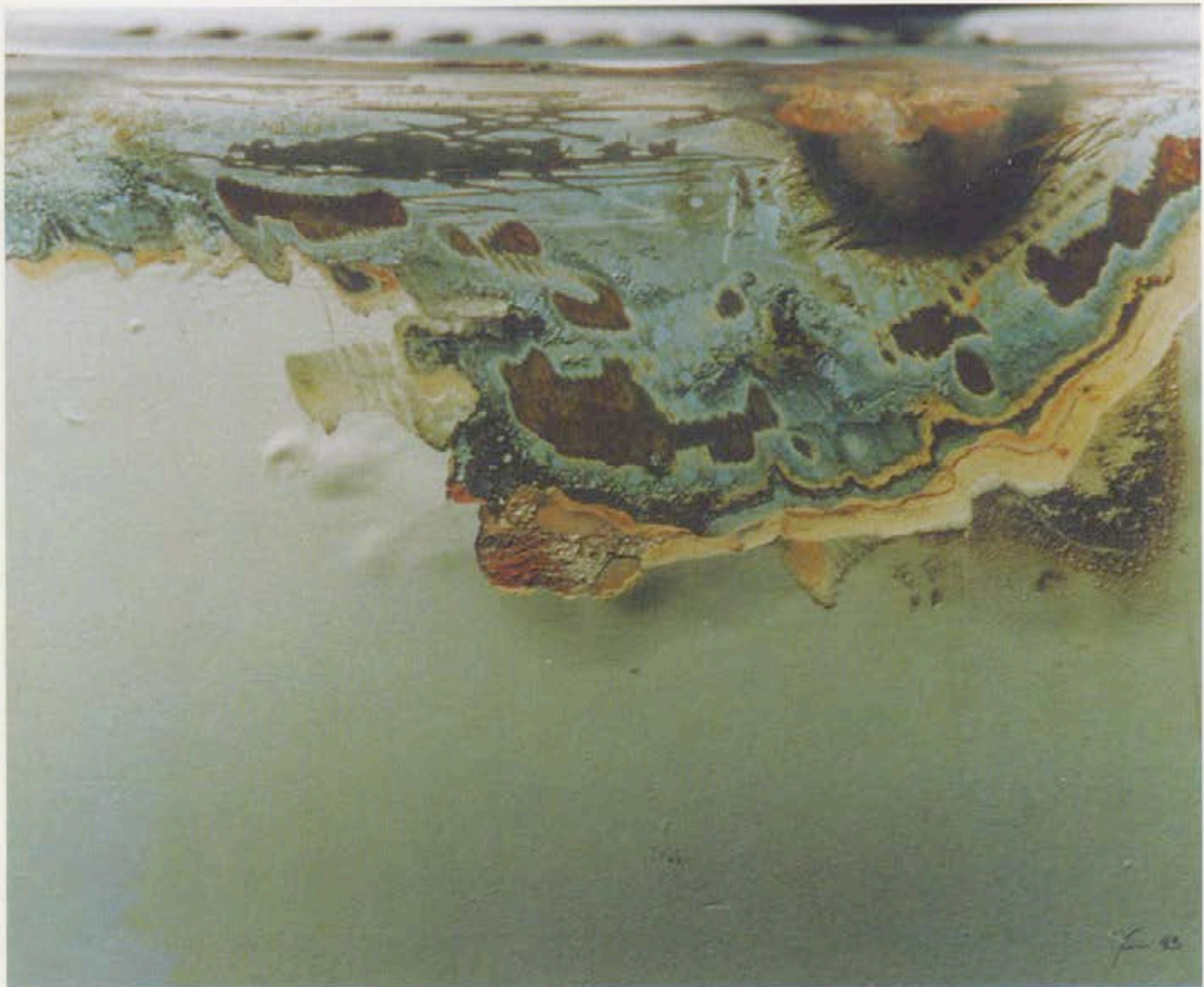
Antonio Tovar

CONCURSO DE FOTOGRAFÍA

OPCIÓN "COLOR IMPRESO"



## GLIFO DE PLATA



"1992 El viejo y el perro" (1996)  
20 x 16"

Luis A. Núñez



# GLIFO DE BRONCE



"En la cima del bronce" (1996)  
14 x 11"

Miguel Angel Car Ambrocio

## MENCIÓN HONORÍFICA



"Rostro de mi pueblo" (1996)  
8 x 10"

Juan Tomás Col Choc



## ANÍBAL LÓPEZ

Nació en 1964. Ingresó en 1984 a la Escuela Nacional de Artes Plásticas (ENAP). Luego se dedicó al diseño y la publicidad.

Exposiciones colectivas: IV Salón de Dibujo de Santo Domingo, Museo de Arte Moderno/Fundación Arawak, República Dominicana, 1995; Guatemala: Galería El Cadejo, 1991; Embajada del Ecuador, Sol del Río, El Túnel, El Cadejo y El Sereno, 1992; Instituto Guatemalteco de Turismo (INGUAT) y ENAP, 1993; Patronato de Bellas Artes, Galerías de Arte Estipite y La Fuente, en La Antigua Guatemala y Sol del Río y Galería El Atico, 1995; El Nuevo Pie de Lana y Museo de Arte Moderno, 1996.

Exposiciones individuales: México: en Casa del Lago Chapultepec, Distrito Federal, y Xalapa, Veracruz, 1993; Guatemala: El Sereno, 1991; Alianza Francesa, 1992; Galería A.I. y El Sitio, 1993; Galería Estipite y Sol del Río, 1994. Muestra Taller "El Maravilloso Milagro de la Vida" por Rusticatio Ediciones, 1995.

Ha obtenido Primeros Lugares en certámenes de la ENAP, Tercera Mención Honorífica, VIII BIENAL DE ARTE PAIZ, Categoría Libre General de Pintura; Nominación al Premio de Arte "OPUS", Patronato de Bellas Artes; Mención Honorífica IX BIENAL DE ARTE PAIZ, Concurso de Dibujo; Premio Único "Glifo de Oro", IX BIENAL DE ARTE PAIZ, Concurso de Grabado.

Su obra se encuentra en colecciones privadas, Museo de Arte de Quetzaltenango y Museo Paiz de Arte Contemporáneo, Guatemala.

## REINHARD FROTSCHER

Nació en Alemania, y se graduó de Arquitecto en la Universidad de Darmstadt. Ha permanecido en América Latina por más de veinte años. Actualmente reside en Guatemala. Desde 1989 participó en talleres y exposiciones colectivas en instituciones culturales y galerías de arte de Paraguay, Argentina y Alemania.

Ha expuesto pinturas, dibujos y objetos en Asunción, Paraguay: Centro de Artes Visuales, 1990; Galería de Arte Sanos y Galería Forum, 1991; Pequeña Galería, Expo 92, "Premio Martel", Centro de Artes Visuales, Porvenir Guareño, Galería de Arte Nuestra, en Villa Rica, 1992.

Invitado a exponer con artistas paraguayos, Galería Centoira, Buenos Aires, Argentina y exposición del "Premio Syllin", Stuttgart, Alemania.

En 1993 expuso individualmente en Casa Hansa, San Bernardino; Centro Cultural de la Ciudad, Municipalidad de Asunción y Centro Cultural Recoleta, Municipalidad de Buenos Aires; Centro Cultural Paraguayo-Alemán, Encarnación y Galería Fábrica en Asunción, 1994. En 1995 expuso en Galería del Club Cultural de la GTZ, Echborn, Alemania.

## OSCAR RAMÍREZ

Nació en 1965. Inició estudios en la ENAP en 1978. Ha trabajado con los Maestros Erwin Guillermo, Ramón Avila, Elmar Rojas, Roberto González Goyri y Zipacná de León. Se dedica a la restauración de obras de arte.

Ha participado en más de cincuenta exposiciones colectivas: Patronato de Bellas Artes, Museo Ixchel, Instituto Guatemalteco Americano (IGA), Museo Nacional de Arte Moderno, Museo de Quetzaltenango, Sala "Mallos de Gálvez" de Izabal, Embajadas de los Estados Unidos de América, Suecia, Ecuador, SCI Center, Museo de Arte Contemporáneo, Fundación Paiz, INGUAT, ENAP y galerías de arte del país.

Ha expuesto en la Sala Cuscatlán, El Salvador, 1986; Teatro "Rubén Darío", Nicaragua, 1988; Tuxtla Gutiérrez, México, 1988; Museo "Julio Cortázar", Nicaragua, 1990; III Bienal de Cuenca, Ecuador, 1991; II Bienal de Centroamérica y Panamá, Costa Rica, 1992; I Bienal de Centroamérica y el Caribe, República Dominicana, 1992; Festival Occidental de Cagnes-sur-Mer, Francia, 1994; Rodal de Occidente, México, 1994; XI Bienal de Valparaíso, Chile, 1995.

Ha sido premiado en pintura, cerámica, dibujo y escultura en certámenes de la ENAP; Mención Honorífica, Certamen Centroamericano "15 de Septiembre", 1991; Primera Mención Honorífica, Categoría General de Pintura, VIII BIENAL DE ARTE PAIZ, 1992; Primera Mención Honorífica, Certamen "Arturo Martínez", Quetzaltenango, 1993; Tercer Lugar "Glifo de Bronce", categoría "Artistas Invitados", Opción "Libre Creatividad" de Pintura, IX BIENAL DE ARTE PAIZ, 1994.

## JOSÉ GREGORIO LEIVA

Nació en Quetzaltenango. Pintor, dibujante y diseñador gráfico. Estudió en la Escuela de Artes y Oficios de la Casa de la Cultura de Occidente, en la ENAP y cursos de dibujo en Modern School, Miami, USA. Ha visitado museos de México y Estados Unidos de América.

De más de 40 exposiciones colectivas desde 1981, destacan: el IGA, Salón Nacional de la Acuarela, Certamen "Arturo Martínez", BIENALES DE ARTE PAIZ y Galerías de Guatemala. En el extranjero: Taipei, China; San

Diego, California, USA; Chapultepec, México; IX Bienal Iberoamericana de Arte, México, y XI Bienal Internacional de Arte, Valparaíso, Chile.

Premiado en certámenes de la ENAP, Mención Honorífica en Concurso de Dibujo, IV y IX BIENAL DE ARTE PAIZ, 1984 y 1994, Mención Honorífica, Certamen de Pintura Centroamericana, 1988; Glifo de Oro, Concurso de Dibujo, VII BIENAL DE ARTE PAIZ, 1990.

## DANIEL ESPINOZA

Nació en Guatemala en 1970. Realizó estudios en la ENAP, en la Escuela de Arte al Aire Libre "Max Saravia Guaf", Guatemala, y Escuela de Arte de la Universidad Panamericana de Texas, Estados Unidos de América.

Veinticinco exposiciones colectivas en Guatemala y en el extranjero. Individualmente en Texas, USA, en The Library of Raymondville y Club Nussef Corpus Christy, 1989. En Guatemala Galería Sol del Río, 1991.

Distinciones: Mención de Honor, Certamen de Acuarela del Museo de Arqueología, La Democracia, Escuintla, 1985; Primer Lugar, I Certamen del Cerro del Carmen, 1986; Tercer Premio Opción Naturalista y Mención de Honor, Opción Libre Creatividad, VIII Salón Nacional de la Acuarela, 1987; Primer Premio, Certamen Centroamericano "15 de Septiembre" y Segundo Premio, XI Salón Nacional de la Acuarela, 1991.

## ALFREDO GARCÍA GIL

Nació en La Antigua Guatemala, en 1963. Realizó estudios de pintura y dibujo con Lorenzo Chang en 1987. Obtuvo Primeros Lugares escolares en Dibujo en 1978 y Cartel en 1980. Su primera exposición fue en 1988. Ha expuesto individual y colectivamente en: Alianza Francesa de La Antigua, 1989; Galería El Sereno, 1989, 1990, 1991 y 1995; Galería El Atico, 1990; Galería Estipite, 1991; Proyecto Cultural El Sitio, 1993 y 1994; Club de Leones de Occidente y Galería El Túnel, 1994; Galería Forum y Embotelladora de Quetzaltenango, 1995. Ha participado desde 1990 en los BIENALES DE ARTE PAIZ.

Concurso Coca Cola "Atlanta 96"; VI Exposición Benéfica del Lago de Amatitlán y Subasta "JUANNIO", 1996. Su obra se encuentra en diferentes colecciones en USA, América del Sur y Europa.

## GUILLERMO ORTIZ

Nació en La Antigua Guatemala, 1962. Estudió en la ENAP y cursos de Pintura con los Maestros Juan de Dios González y Luis Álvarez. Becado por Southwestern Academy's Campus San Marino, California, 1992.

Exposiciones colectivas: Galerías Forum, El Túnel, El Atico, El Sereno, El Sitio, Panamá, Casa de la Cultura de La Antigua Guatemala, V y VI Exposición "Guatemala por su Arte" y, desde 1988, BIENALES DE ARTE PAIZ. Individuales: Galería El Sereno, 1989-1993; Casa de la Cultura y Convento de Capuchinas en La Antigua Guatemala; The Americas Collection, Miami, USA, 1995; Feria Internacional de Ecología y Turismo de Cataluña, Barcelona, España, 1996.

Reconocimientos: Premio "Cultura 93", Pintor Destacado, Casa de la Cultura de La Antigua Guatemala, 1993; "Glifo de Oro", categoría Artistas Invitados, Opción Creación Realista, IX BIENAL DE ARTE PAIZ, 1994; Primer Lugar, Certamen "Botella Coca-Cola".

## CARLOS AMÉRICO LÓPEZ GUTIÉRREZ

Nació en La Antigua Guatemala, en 1953. Médico y Cirujano, USAC, 1982. Se inició en la pintura en forma autodidacta en 1970.

Ha expuesto en la Universidad de San Carlos de Borromeo, 1991; Palacio de los Capitanes Generales, Museo de Armas, 1992; Museo de Santiago, 1994; Galería Los Nazarenos y Casa de la Cultura, 1995; en La Antigua Guatemala.

## DIANA LISETTE DE SOLARES

Nació en Guatemala en 1952. Inició estudios de Arquitectura en 1970, continuó Diseño de Interiores en 1972 y culminó la Licenciatura en Economía en 1979.

Estudió dibujo y pintura con los Maestros Juan de Dios González, 1989-1993 y Danny Shaffer, 1993. En 1994 estudió Pintura en Florencia, Italia.

Ha visitado museos y galerías de arte de Nueva York, Boston, San Francisco, Washington, Miami; París, Niza, Roma, Florencia, Milán, Venecia, Barcelona, Madrid, Amsterdam, Praga, Viena, Londres, Atenas, México y El Salvador.

Exposiciones colectivas: El Salvador, 1993; Guatemala: Aniversario de la Galería El Túnel, 1993; Galería El Túnel; Galería Plástica Contemporánea; Certamen Nacional de Pintura, Cerveteria Nacional; Galería Sol del Río, 1995.

Exposiciones individuales: "Corazón de Tierra", Galería El Túnel, 1994 y





"Testigos bajo la Tierra". Galería Sol del Río, 1995.

## DARÍO ESCOBAR

Nació en Guatemala en 1971. Realizó estudios de Pintura Mural y en Caballero con el Maestro Juan Antonio Franco y Grabado sobre Metal con el Maestro Jacinto Guas. Estudió Arquitectura.

Maestro de Escultura y Pintura en la Universidad Rafael Landívar (URL), desde 1992.

Ha participado en más de quince exposiciones colectivas en Guatemala, Honduras y México. En 1995: Casa de la Cultura de La Antigua Guatemala; Galería La Fuente; URL; XIII Feria Internacional de Guatemala y Círculo Nacional de Prensa. Galería El Ático, 1996. Ha realizado dos exposiciones individuales en Guatemala, y en las colectivas permanentes de la Galería Internacional de Arte, Galería El Ático, Galería La Fuente y Galería Panambi.

Su obra se encuentra en colecciones nacionales y extranjeras, así como en la Pinacoteca de la URL y Museo de la Universidad de San Carlos, Sección de Pintura Contemporánea.

## MARVIN OLIVARES

Nació en 1963. Estudió en la ENAP, de 1979 a 1983, especializado en Serigrafía y Xilografía, 1982.

Profesor de Dibujo, de Figura Humana (1986-1991) y Auxiliar de Boceto de Figura Humana (1993), en la ENAP. Ha dirigido cursos libres de pintura, 1982-1988.

Exposiciones: ENAP, 1982; Teatro Nacional; INGUAT; Galería El Túnel, 1983; Museo Ixchel, 1984; Galería La Cúpula, 1995. Exposición Itinerante de Grabado, 1986-1987, y en las Colectivas de Profesores de la ENAP, 1987-1991. INGUAT y ENAP, 1992. En 1994 y 1995 ha expuesto en la ENAP con sus obras de Figura Humana.

## CAREL JACOB JOHAN RICHTER CRUZ

Nació en Amsterdam, Holanda, 1967. Estudió en la Real Academia Holandesa de Bellas Artes, en La Haya. En 1992 obtuvo el título de Arquitecto y Diseñador Industrial. Ha realizado cursos y postgrados relacionados con su profesión.

Asistente de Cátedra de Diseño, 1990, en su casa de estudios; Diseñador de Bocinas, Compañía Philips, 1992; Diseñador y Consultor de Proyectos de Vivienda, Santo Domingo y Guatemala.

En 1993 y 1994 Asesor Técnico de PRODERE U.N.D.P. y Consultor del Programa Movimundo. Desde 1993 catadrático de Diseño Industrial y otros cursos en la URL de Guatemala, donde es Coordinador del Laboratorio de Computación.

Distinciones: Mejor Estudiante de Arte, de la Asociación de Colegios Holandeses, en 1985; Premio al Mejor Diseño, Real Academia de Bellas Artes, 1990 y 1991.

## RONY WERNER VÁSQUEZ COYOY

Nació en Quetzaltenango, 1971. Estudió en Quetzaltenango en la Casa de la Cultura, 1986; Escuela "Humberto Garavito", 1989; Talleres con los Maestros Alfredo García, Rolando Plisquy, Rolando Sánchez, 1992; y Alejandro Vásquez, 1995.

Exposiciones colectivas: Casa de la Cultura de Occidente, 1986 y 1987; Escuela "Humberto Garavito", 1990; Galería Quetzaltenango, 1988 y 1991; "Homenaje a los Maestros Galeotti Torres y Arturo Martínez", 1991; y Galería El Sereno, 1991; La Atmósfera, 1992; Galería El Sitio y Comercial Mol, 1994.

En 1995 participó en el "Homenaje al Maestro Víctor Vascester", "Homenaje a Quetzaltenango", "Pintura Nueva" y "100 Años de Cervecería de Occidente", en 1996 estuvo en la Exposición Aldeas Infantiles S.O.S. y en "100 Años de Docencia" de la Escuela de Enfermería, Quetzaltenango.

Expuso individualmente en: Galería El Sereno, 1992, y Muestra Retrospectiva en el Centro de Beneficencia Española, Quetzaltenango, 1995.

Primer Premio "Arte Joven", Centro Cultural "Miguel Ángel Asturias" de Coatepeque, 1989 y 1990; Diploma de Honor, Colegio "Teresa Martín" y Mención Primera en el Certamen "Arturo Martínez", 1991.

## CARLOS SALAZAR

Nació en Guatemala, 1949. Realizó su Bachillerato en Arte en la ENAP, donde obtuvo trece premios en certámenes internos.

Exposiciones colectivas en El Salvador, Quetzaltenango, La Antigua Guatemala, Instituto Guatemalteco Americano, ENAP y Galería La Cúpula; Certámenes de la Cervecería Centroamericana y todas las BIENALES DE ARTE PAIZ.

Exposiciones personales: Museo Ixchel y Universidad Rafael Landívar, 1995.

## SAMUEL SIMÓN CALÍ

Nació en San Juan Comalapa, Chimaltenango, 1957. En 1971 se dedicó exclusivamente a la pintura, con temas de las costumbres y tradiciones de su pueblo.

Ha participado en importantes exposiciones colectivas y certámenes en Guatemala: Municipalidad de Chichicastenango, Quiché; Municipalidad de Guatemala; Casa de la Cultura de La Antigua Guatemala; Casa de la Cultura de Comalapa; INGUAT; Museo Ixchel; Hotel Camino Real; Centro Comercial Mol y BIENALES DE ARTE PAIZ.

Convento Betlemita de la Antigua Guatemala; Instituto "Alejandro von Humboldt"; Sociedad "Dante Alighieri"; Conservatorio Nacional de Música; Centro de Estudios Folclóricos (CEFOL) y Galería El Dzunún.

Ha expuesto en Houston, Texas, USA.

## FRANCISCO QUIC IXTAMER

Nació en San Juan La Laguna, Sololá, en 1967. Se inició en la Pintura al Oleo con Antonio Coché Mendoza, en 1993. En 1995 principió a pintar con crayón pastel.

Ha expuesto en Galería Ix-kik y Galería de Atitlán, Sololá. Obtuvo Reconocimiento en Concurso de Cartel, Fundación Rigoberta Menchú Tum, 1995.

## ANTONIO COCHÉ MENDOZA

Nació en San Juan La Laguna, Sololá, en 1968. Se inició en la pintura y obtuvo su primer premio a los 6 años. Comienza a pintar al óleo como alumno de Mariano González Chavajay, en 1975.

Su obra ha sido expuesta en Miami, USA, y Santiago de Chile. En Guatemala: Galería de Atitlán, Sololá; Sombal Selectum; Galerías España, 1986; Fonda de Los Pinzón, La Antigua Guatemala; Universidad Rafael Landívar, 1994.

Obtuvo Mención Honorífica, Categoría "Pintura Popular", IX BIENAL DE ARTE PAIZ, 1994; Reconocimiento en Concurso de Cartel, Fundación Rigoberta Menchú Tum, 1995.

## PEDRO REMIGIO QUIC IXTAMER

Nació en San Juan La Laguna, Sololá, en 1976. Principió a pintar desde niño. Fue alumno de Antonio Coché Mendoza.

Ha expuesto en Galería Ix-kik, Sololá. Obtuvo Reconocimiento en Concurso de Cartel, Fundación Rigoberta Menchú Tum, 1995.

## CÉSAR BARRIOS

Nació en San Marcos, Guatemala, en 1949. En 1980 estudió Dibujo, Xilografía y Diseño Gráfico en la Facultad de Bellas Artes, Universidad de Costa Rica. Pintor, dibujante, grabador, acuarelista y diseñador gráfico en Costa Rica, España y Guatemala.

Exposiciones colectivas: Galería Cronos, 1981; Galería Cronos; Galería El Túnel; Certamen Cagnes-Sur-Mer, Francia, 1982. Instituto Italo Latinoamericano, Roma, Italia; Bacardi Art Gallery, Miami, USA, 1983; Turino, Maggio, Italia, 1984; Museo Nacional de Historia, República de China, 1985; Instituto Guatemalteco Americano, 1986; Museo de Arte Moderno, México; Galería de Arte Moderno, San Antonio, Texas, USA; Galería Plástica Contemporánea y Museo Nacional de Arte Moderno, Guatemala, 1988; Galería Imaginaria, 1989; de Artistas Latinoamericanos, Galería Macondo y XXI Años de Galería El Túnel, 1990. Subastas Juannio y BIENALES DE ARTE PAIZ; X Muestra de Grabado, Curitiba, Brasil, y Muestra Americana, Sol del Río, 1992.

Exposiciones individuales y compartidas: Galería Cronos, 1982; Galería Macondo, 1990; con Erwin Guillermo, 1981 y 1987; con Moisés Barrios e Isabel Ruiz, 1984.

Obtuvo Segundo Premio, Salón Nacional de la Acuarela, 1981 y 1983; Mención Honorífica, Concurso de Grabado, III BIENAL DE ARTE PAIZ, 1982; Primer Premio, Concurso de Grabado, VIII BIENAL DE ARTE PAIZ, 1992.

## JUAN FRANCISCO YOC

Nació en 1960. Estudió en la ENAP, 1978-1982, donde fue Profesor de Dibujo, 1986-1991. Fue Profesor invitado al Taller de Dibujo de la Escuela Nacional de Artes Plásticas de Managua, Nicaragua, en 1987.

Becado en México, 1988. En 1989 co-funda el grupo ITZUL; participa en Taller del Maestro Elmar René Rojas, 1990. Desde 1991 reside en Madrid, España.

Exposiciones colectivas: BIENALES DE ARTE PAIZ; "Cien Años de Paisaje en Guatemala", 1983; "Homenaje al Maestro Carlos Mérida", INGUAT,



1984; Galería El Túnel, 1985; de Profesores de la ENAP, 1987; Salón Nacional de la Acuarela, 1988; Galería de Los Santos, 1989; Galería Plástica Contemporánea, 1991 y Salón Nacional de la Acuarela, 1992. Colectivas internacionales: El Salvador, 1986; México, 1990. En 1991: Latin Art Gallery, Japón; III Bienal de Cuenca, Ecuador; X Bienal de Valparaíso, Chile; República Dominicana y Museo de las Américas, OEA, U.S.A.; Certamen Nacional de Dibujo Antonio del Rincón, Guadalajara, México, 1993 y Madrid, 1994.

Exposiciones individuales en Guatemala: El Túnel, 1983; Museo Ixchel, 1984; La Cúpula, 1985; El Túnel, 1988. En España: Centro Cultural Nicolás Salmerón, Madrid; y Galería La Tartaria, Madrid.

Premios: Mención Honorífica en Pintura, III BIENAL DE ARTE PAIZ, 1982; Mención Honorífica de Dibujo, IV BIENAL DE ARTE PAIZ, 1984; Tercer Premio Naturalista, Salón Nacional de la Acuarela, 1985; Tercer Premio de Pintura, Certamen Centroamericano 15 de Septiembre, 1986; Primer Premio tema libre, Salón Nacional de la Acuarela, 1988 y Segundo Premio tema libre, Salón Nacional de la Acuarela, 1992.

Ilustrador de publicaciones del Ministerio de Educación Guatemala, 1985; Revista Tzolkin, del Ministerio de Cultura, 1987; Calendario Dinner's Club, 1990; libros "Yaya y otros cuentos", Francisco Méndez, 1991 y "Arbores de Cuatro Tropas", Rafael Gutiérrez, 1992.

Su obra se encuentra en el Museo Paiz de Arte Contemporáneo, Guatemala; Museo "Julio Cortázar", Managua, Nicaragua; y Museo "Fundación Rialty", Punta del Este, Uruguay.

## FRANCISCO AUYÓN

Nació en Guatemala en 1968. Estudió en la ENAP.

Exposiciones colectivas: Museo de las Américas, OEA, USA; Galería 1-2-3, El Salvador; Galería Portales, Honduras; Ayuntamiento de Hildesheim, Alemania; Museo de Arte Moderno y Bienal del Caribe y Centro América, Santo Domingo; IV Salón del Dibujo, República Dominicana; XXVI Festival Internacional de Pintura, Museo de Cagnes-Sur-Mer, Francia; y IV Bienal de Cuenca, Ecuador.

Exposiciones individuales: Galería El Sereno, 1990 y Galería Plástica Contemporánea, 1993. Colectivas en 1995: Embajada de USA, Subasta Juannio, Subasta Los Rotarios, Galería El Attico.

Obtuvo distinciones en certámenes de la ENAP, Premio Único "Libre Creatividad", Certamen "Arturo Martínez", Mención Honorífica, VIII BIENAL DE ARTE PAIZ, 1992; Segundo Lugar en Dibujo, Certamen "15 de Septiembre" y Primer Lugar en el XIV Salón Nacional de la Acuarela.

## EDGAR ROLANDO AVENDAÑO VÁSQUEZ

Nació en 1961. Estudió en la ENAP, 1978-85, donde ha sido docente de Dibujo Artístico. Se dedica a la pintura y al diseño gráfico.

Exposiciones colectivas: LXII Aniversario ENAP, 1982; Grabados, ENAP, 1983; V BIENAL DE ARTE PAIZ, Concurso de Dibujo, 1986; VII Salón Nacional de la Acuarela, 1986; Concurso de Cartel VII BIENAL DE ARTE PAIZ, 1988; XII Salón Nacional de la Acuarela, 1992; ENAP, 1993.

Ha sido premiado en certámenes de la ENAP.

## RODOLFO WALSH

Graduado Cum Laude en Arte, especialidad en Fotografía, Academy of Art College de San Francisco, California, USA. Becado en el Seminario Mundial de fotografía documental "Eddie Adams Workshop", Nueva York, 1991.

Fotógrafo residente en San Francisco Catholic Magazine, 1990 y en San Francisco AIDS Foundation Positive News, 1991; Departamento de Fotografía de Academy of Art, San Francisco, California, 1991 y Agencia de fotógrafos NU-PRO, del mismo lugar, 1992.

Ha expuesto en Galerías de Guatemala y Estados Unidos de América y participado en publicaciones internacionales. Distinciones: Primer Lugar en Nature Photography Contest, University of San Francisco, 1986 y 1988. Mención Honorífica, Certamen "Nuestros Valores Culturales", Fundación Paiz, 1991; "Glifo de Oro" y "Glifo de Plata" en la IX BIENAL DE ARTE PAIZ, 1994.

## MARCO ANTONIO UBIETO

Nació en Guatemala en 1967. Estudió Arquitectura en la Universidad Iberoamericana de México, D.F., donde participó en la Cátedra de Fotografía del Arquitecto y Fotógrafo Akram Saab en 1988. Desde entonces ha sido aficionado a la Fotografía.

Obtuvo Primer Lugar en la II Antología de Jóvenes Fotógrafos de la URL, 1992 y Mención Honorífica en la IX BIENAL DE ARTE PAIZ, 1994.

## NINA JORGENSEN

De origen sueco, nació en 1960. Realizó estudios de Fotografía con Daniel Chauché, de 1992 a 1994. Se dedica a la fotografía desde 1994. Obtuvo Mención Honorífica en la IX BIENAL DE ARTE PAIZ, 1994.

## DANIEL TUCUX COYOY

Escultor y pintor quetzalteco. Participó en los Talleres S.O.S., Quetzaltenango, 1980-1981 y del Maestro Rodolfo Galeotti Torres, en 1981. Posee Licenciatura en Artes Visuales, del Instituto Nacional de Bellas Artes de México. Inició estudios de Cine, UNAM, 1987. Becado por UNESCO a estudiar cine y video en Rio de Janeiro, Brasil.

Miembro fundador de la Escuela Regional de Arte "Humberto Garavito", Quetzaltenango, catedrático del Instituto de Artes Plásticas de Taxco, Guerrero, México; y Maestro de Talleres de Arte, México, D.F. Ha sido artista en diferentes medios de comunicación.

Proyectos escultóricos en México: D.F., 1987; Escultura Monumental, Puerto Vallarta, Jalisco, 1988; Primer Festival de la Cantera, Oaxaca, 1989; Primer Festival de Escultura en Metal, Estado de México, 1992, Canadá; Festival del Viajero, Manitoba, 1992; Festival Internacional de Escultura sobre Nieve, Quebec, 1993. Argentina: Primer Festival Internacional de Escultura en Piedra, Córdoba, 1993; II Trienal Internacional de Escultura en Madera, Chaco, 1994, y Festival Panamericano de Escultura en Piedra, Mar del Plata, 1995.

Obtuvo Premio Único, Certamen "Arturo Martínez", 1980; Primer Premio de Pintura, Certamen Nacional, Mazatenango, 1981; Premio de Estudiantes de Artes, INA, México, 1982; Mención Honorífica en Dibujo, III BIENAL DE ARTE PAIZ, 1983; Segundo Premio en Escultura, Certamen Centroamericano, 1990; nominado al Premio UNESCO a la Creación Joven, 1992; obtuvo Mención Honorífica en Escultura, IX BIENAL DE ARTE PAIZ, 1994.

## ANTONIO TOVAR

Nació en 1956. Posee una Maestría en Arquitectura, USAC, Guatemala; realizó estudios de Restauración de Monumentos en Florencia, Italia y UNAM, México; investigaciones arquitectónicas en Guatemala y España.

Fungió como fotógrafo del Consejo Nacional para la Protección de La Antigua Guatemala. Asistió a Talleres de cinematografía (USAC) y audiovisuales (Kodak). Co-dirigió el audiovisual "La Nueva Antigua". Co-desarrolló el proyecto "Corredor Ambiental Getty" y dirigió el Plan Maestro de Revitalización del Centro Histórico, ambos en La Antigua Guatemala.

## LUIS ADOLFO NÚÑEZ LINARES

Nació en Guatemala, en 1962. Estudió en La Antigua Guatemala. En 1980 asistió a cursos de Diseño Gráfico en la URL, Guatemala.

Su ocupación es la mecánica automotriz y se dedica a la fotografía abstracta natural en sus ratos libres.

## MIGUEL ÁNGEL CAR AMBROCIO

Médico dedicado a la fotografía, nació en San Martín Jilotepeque, Chimaltenango, en 1961.

Su primera exposición fotográfica "Xilotepeque" fue en la Biblioteca del Banco de Guatemala, San Martín Jilotepeque, 1993.

Premios y distinciones: Diploma de Reconocimiento, Certamen "Nuestros Valores Culturales", 1991; Diploma, "I Concurso Nacional de Fotografía sobre Lactancia Materna", 1991; Tercer Lugar, Certamen "Niños de mi País", CIPRODENI, 1991; Tercer Lugar, I Certamen "Mario Ruata Asturias, Imágenes de Cuadrasma", 1994; dos Menciones Honoríficas en el IX Concurso "Cuadrasma y Semana Santa", 1994.

Primero y Segundo Lugares, en el II Certamen "Fauna y Flora de Guatemala", Colegio de Médicos y Cirujanos, 1994; y Segundo Lugar, X Concurso "Cuadrasma y Semana Santa", 1995.

## JUAN TOMÁS COL CHOC

Nació en Cobán, Alta Verapaz, 1961. Maestro de profesión, estudia en la Escuela Regional de Artes "Alfredo Gálvez Suárez". Ha participado en el 2o. y 3er. Certamen de Escuelas Regionales de Arte, 1994 y 1995.

Ha expuesto pintura y escultura en: Convento de Santo Domingo, Palacio Departamental y Parque Central, 1994; "Jóvenes Valores de Alta Verapaz", Casa D'acuña, 1995; Pinturas y Esculturas, Casa D'acuña, 1996; Mención Honorífica en el Certamen Regional de Pintura "Día del Caficultor", 1996, todas en Cobán, A.V.; y Galería El Attico, 1996.



## X BIENAL DE ARTE PAIZ

El desarrollo cultural de Guatemala y del arte en particular, cuenta con la **Bienal de Arte Paiz** como uno de los más importantes espacios de fomento, promoción y difusión de la expresión plástica contemporánea. Dedicada a los artistas guatemaltecos y extranjeros residentes en Guatemala, este acontecimiento comprende los Concursos de Pintura, Escultura, Grabado, Dibujo y Fotografía. Es una iniciativa originada en 1978 y realizada por la Fundación Paiz, a través de su Programa Permanente de Cultura, que patrocina la Organización Paiz, importante consorcio comercial guatemalteco.

Entre las más importantes contribuciones que se reconocen a la **Bienal de Arte Paiz**, destaca la exaltación de los méritos de artistas ya consagrados y la revelación de nuevos exponentes que con el tiempo han alcanzado su plena capacidad creativa. El registro de este proceso, enriquecido durante los últimos veinte años, conforma el Fondo Documental del Arte Contemporáneo de Guatemala, constituyéndose en un aporte más para el conocimiento y aprecio de las corrientes del arte en el país, que interesa a artistas, estudiantes, críticos e investigadores nacionales e internacionales.

El prestigio de la **Bienal de Arte Paiz** estriba en la calidad de la obra participante, sometida al más objetivo e imparcial juicio crítico a cargo del Jurado Calificador, que se integra con personalidades nacionales e internacionales de reconocidos méritos como creadores, investigadores y críticos del arte. En 1996 tuvieron a su cargo la calificación de las 729 obras correspondientes a 429 participantes, los siguientes Jurados: Shifra Goldman (USA), Graciela Iturbide (México), Santiago Carbonell (España), Alfredo Ginocchio (Argentina) y Luis Díaz (Guatemala).

Los premios que se otorga en la **Bienal de Arte Paiz** consisten en un estímulo económico y una presea denominada "Glifo", así como pasantías de estudios y exposiciones individuales o compartidas, dentro y fuera del país. Los premios tienen carácter de adquisición, por lo que las obras premiadas pasan a ser propiedad de la Fundación Paiz, como parte de la colección del Museo Paiz de Arte Contemporáneo que se encuentra en la 7a. avenida 8-35, zona 9, en la ciudad capital.

El período de exposición de la **Bienal de Arte Paiz** incluye encuentros de artistas, visitas guiadas y talleres para estudiantes.



**FUNDACION  
PAIZ  
GUATEMALA**

### CONSEJO DIRECTIVO

#### Presidentes Honorarios

Carlos Benjamín Paiz Ayala  
Graciela Andrade de Paiz

#### Presidente

Fernando Paiz Andrade

#### Vicepresidente

Carlos Manuel Paiz Andrade

#### Vicepresidente

Rodolfo Paiz Andrade

#### Secretario

Sergio Paiz Andrade

#### Tesorera

Isabel Paiz Andrade de Serra

#### Vocal

Mónica Serra Paiz de Garda

#### Vocal

María Regina Paiz  
de Mazariegos



Jacqueline Riera de Paiz

**Directora Ejecutiva  
Fundación Paiz**

Ángel Arturo González

#### Gerente

**Programa Permanente de Cultura  
Fundación Paiz**

Luis Eduardo Escobar Hernández  
**Asistente de Gerencia**

Miguel Ángel Montezuma Sarazúa  
**Coordinador  
Departamento Administrativo**

Héctor Elías Hernández Chigüela  
**Coordinador  
Departamento Artístico**